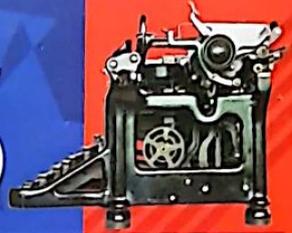


# EntreTeclas



LA MÁQUINA DEL PERIODISMO

Edición Junio 2015 • AÑO 1 - Nº4

Bs. 15.- Cochabamba, Bs. 20.- el resto del país

**RANKING:  
CAE 400 PUNTOS**



**La UMSS  
en picada**

**IDENTIFICACIONES:**



**CORRUPCIÓN  
CAMBIA DE MANOS**

**Asesinos  
psicópatas  
están entre  
nosotros**

**TONCHY ANTEZANA**



**"YO HE NACIDO  
EN EL CINE"**



**COCHABAMBA, LA CIUDAD MERCADO**

# Comerciantes "dueños" de las calles

**REPORTAJE ESPECIAL**

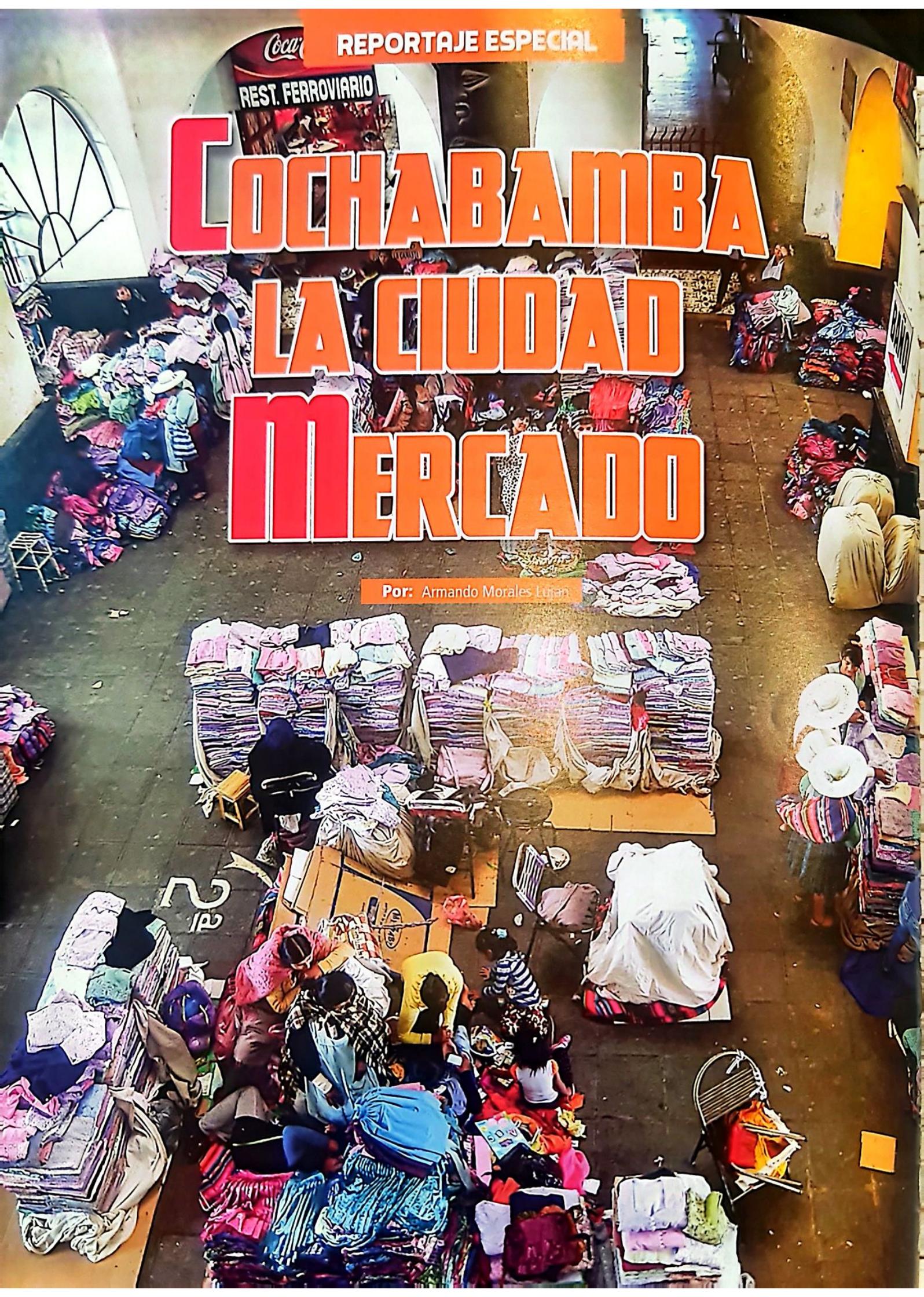


**JOHANNA PÉREZ: LA PRESENTADORA DE TV Y SU HISTORIA DE DISCRIMINACIÓN**

REPORTAJE ESPECIAL

# COCHABAMBA LA CIUDAD MERCADO

Por: Armando Morales Lujan



*Para un transeúnte, pasar por esos lugares —calles convertidas en mercados— es toda una travesía porque, literalmente, hay que caminar esquivando y haciendo malabares para no clavarse los fierros de los armazones y chocarse con las sombrillas fabricadas de metal punzante. Y ¡ay! de aquel que reclame...*



penas se enteraron que no había Intendente y que el Alcalde, recién posesionado, había prometido el primer día de mandato dar en propiedad "sus puestos" a las comerciantes, un ejército de miles de estas caseritas invadieron las calles San Martín, comenzando en la Cancha hasta la avenida Aroma y las calles Punata y Tarata. Similar caos y desorden ocurrió con la calle Lanza. Era el día miércoles 9 de junio. En estas calles, de por sí llenas los días de feria, esa fecha no había ni un solo espacio para la circulación de autos, ni siquiera las bicicletas podían transitar. Tampoco se podía divisar a ningún guardia municipal, menos a un efectivo de tránsito. Todos estos servidores públicos, brillaban por su ausencia.

En las calzadas se observaba carretillas con naranjas, plátanos, rosquetes, maníes, manzanas, cañas, "pacayes" traídos del Trópico de Cochabamba. Sombrillas como hongos en las calles. Carritos sangucheros y salchipaperos que desprendían un olor peculiar que se mezclaba con la contaminación diaria y, más todavía, en el invierno que castiga a Cochabamba con mayor polución, que ubica a la "Ilajta" como la tercera ciudad más contaminada de Sudamérica, según informes de la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Había comercio de todo. Jugos, refrescos, ropa usada, chucherías, plásticos y hasta cds porno. ¿Quién decía o hacía algo para parar esta agresión a las vías públicas? Era un cuadro digno de capturar en fotografías para mostrar cómo podría ser el futuro inmediato de Cochabamba (si es que no lo es ya) si no se pone orden y freno, en serio,

al comercio informal, además, tomando en cuenta que ante el solo anuncio del Alcalde —dar en propiedad los puestos a los comerciantes— las caseritas ya se sientieron dueñas no solo de estos espacios, sino de todas las vías públicas.

Los transeúntes, algunos funcionarios públicos, otros bancarios —vestidos de traje y corbata— ya acostumbrados al caos vehicular y a esperar mucho tiempo que los trufis y micros avancen lentamente transportándolos por esa zona, ese día tuvieron que andar a pie, en pleno sol, abrasante, hasta llegar a sus fuentes de trabajo. Pasar por esos lugares es toda una travesía porque, literalmente, hay que caminar esquivando y haciendo malabares para no clavarse los fierros de los armazones

y chocarse con las sombrillas fabricadas de metal punzante. Y ¡ay! de aquel que reclame...

Cochabamba perdió hace mucho su caracterización de Ciudad Granero de Bolivia. También dejó de ser la Ciudad Jardín. Ahora se la denomina como "Cochabamba, la ciudad mercado". Con este apelativo presentó su informe el intendente saliente, Emilio Cortez, al momento de renunciar y dejar su cargo a principios de junio. Dicho trabajo confirma las sospechas iniciales. Hay más de 120.000 comerciantes en las calles de la Ilajta que provocan desorden y caos. Es realmente un ejército y, por su poderío económico, es capaz de "votar" a cualquier autoridad que no ceda a sus presiones. Son capaces, si lo quieren, de cambiar intendentes y otros funcionarios. De esa multitud, la mayoría no aporta a la Alcaldía y tampoco paga impuestos. Hay una danza de millones y corrupción por donde se investigue. Corrupción en diferentes niveles y lo peor es que no hay manera de probarlo.

Las que venden comida callejera jamás han pasado un curso sobre sanidad ni en la Intendencia ni en divisiones de Higiene y Salubridad del Ministerio de Salud, entidad que —haciendo gala de eficiencia— solo controla a los locales establecidos y en horarios de oficina. Pero los mayores contaminadores a los que el exintendente, Emilio Cortez, llama "asesinas" son las que venden en carritos sangucheros y salen en las noches cuando las autoridades, los guardias municipales



Fotografía: Jorge Alfredo Alanes

Las comerciantes tomaron por completo las calzadas, principalmente, la Av. San Martín.



Fotografía: Jorge Abrego Albines

Vendedoras de todo tipo de productos que impiden el paso de los transeúntes y las movidas en plena Av. San Martín.

y los funcionarios del Ministerio de Salud, que actúan enérgicos cuando hacen batidas a centros establecidos, ya están en casita descansando. Entonces ¿para qué sirven las ordenanzas y disposiciones ministeriales en favor de la salud de la población?

**ESTACIÓN CENTRAL,  
"TIERRA DE NADIE"**

Lo que antes era un modelo de Estación de Trenes —hace unos 50 años— ahora se

ha convertido en una "tierra de nadie" o un "mercado persa".

Apenas uno entra al recinto principal, donde antiguamente se vendían los pasajes para los diferentes destinos, los comerciantes han hecho sus puestos en el suelo para vender polleras, enaguas, ropa de invierno y cualquier artículo que se les ocurra. Todo el que se asienta se asume como "dueño" de ese pedazo, sin que nadie pueda decir o hacer algo. Similar situación ocurre fuera de la ex estación de trenes.

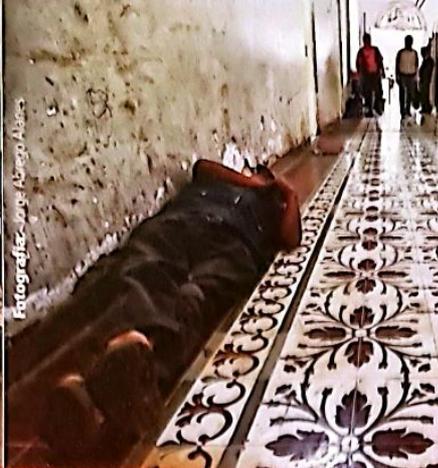
Como mudo testigo, al fondo hay un letrero roto que dice FCA, Empresa Ferroviaria Andina SA. Al costado, otro aviso: "Restaurante Ferroviario", que de ferroviario no tiene nada, porque los comensales son, principalmente, comerciantes, parroquianos y gente de a pie.

Un olor fétido recibe a cualquier visitante. Pues esos olores nauseabundos van bajando del segundo y tercer piso de esa infraestructura, donde muchos parroquianos hacen sus necesidades biológicas porque, prácticamente, no existe control en ese lugar. Apenas se puede ver uno que otro guardia privado que no abastece para un control riguroso. Entre Teclas paseó, como "Pedro por su casa", en todos estos ambientes sin que nadie diga nada, a excepción de las propias comerciantes que no quieren que se muestre esta realidad. Además, en su interior, han habilitado baños públicos demasiado precarios con una afluencia de gente bastante numerosa. De ahí también salen esos olores fétidos que se confunden con los que salen, esta vez, de una plaza de comidas al interior del Hall de la ex estación. Esta, ya parece más establecida en cuyo interior se encuentra variedad de comidas. En los pisos superiores hay letreros que delatan la actividad dudosa que se practica ahí adentro. "Ya no tenemos en alquiler", rezan algunos letreros en los pasillos donde se ven puertas con candados que hacen



Fotografía: Jorge Abrego Albines

La Cancha, un lugar donde se permite todo tipo de negocios.



Frontis de la ex-estación central convertida en mercado. Un parroquiano ebrio duerme al interior de la ex-estación en el segundo piso (centro). Caos vehicular entre las calles Los Andes y República.

presumir que se alquilan dichos ambientes como vivienda o depósitos.

Al costado este de la ex estación da la apariencia de ser una verdadera "tierra de nadie". Lo han convertido en un gigante depósito de chatarra, donde también hay miles de carritos refresqueros y hamburgueseros ocupando ese espacio. Ahí mismo se establecieron negocios de toda índole cubiertos con cartones, plásticos y vetustas calaminas.

Que ironía ver así este lugar, cuando apenas el 21 de mayo reciente, el Concejo Municipal de Cercado emitió una resolución declarando, por unanimidad, como "Patrimonio Ferroviario Edificado de Cochabamba" a la ex Estación y al Corredor Ferroviario de la ciudad.

Dice en su postulado principal: "El objetivo fundamental es el de proteger preventivamente, preservar y conservar los componentes y espacios de la ex Estación por el valor histórico y sus características arquitectónicas y urbanas". Si con una norma explícita este lugar se encuentra de esta manera ¿cómo será sin una norma que la proteja?

### COLA DE RATA EN LA SOPA

Al frente de la ex estación se han ido asentando de a poco, y con la complicidad de autoridades de turno, vivanderas que venden sus productos sin las más mínimas condiciones de higiene y salubridad. No hay agua y hay olores fétidos porque constantemente revientan las alcantarillas a su alrededor. Es más, en uno de los operativos hechos por la Intendencia, en la gestión de Cortez, encontraron en la sopa servida a un cliente una inmensa cola de rata cocinada. Y para el colmo de males, en el mismo lugar, también hallaron una vibora picada en trocitos en la ensalada que



Interior de la ex-estación central que demuestra dejadez de parte de las autoridades.

realidad lo que está comiendo la población son "productos contaminados con heces fecales".

Para corroborar estas afirmaciones, informes preliminares de entidades de salud dan cuenta que en este invierno están llegando a estos centros de atención más pacientes con enfermedades infecciosas y diarreas que resfríos, según cuenta Mariana, una estudiante de cuarto año de Medicina de Univalle.

Según el Servicio Departamental de Salud (Sedes), en los últimos seis años, entre 2008 y 2014, las consultas por enfermedades gastrointestinales se han incrementado en un 50 por ciento en el Instituto Gastroenterológico Boliviano Japonés. Los casos por gastritis, úlceras, apendicitis, hepatitis, indigestión, cáncer de estómago, cáncer de colon y cáncer del intestino delgado, pólipos, hemorroides, cirrosis, hepatitis A y E son las principales patologías atendidas y los motivos de internación más frecuentes de pacientes. Los datos de esta entidad aseguran que, por ejemplo, 741 personas fallecieron con enfermedades del sistema digestivo en 2013.

### PROLIFERACIÓN DE BAÑOS

Otra de las actividades que está proliferando sin control alguno, es la habilitación de baños improvisados y precarios para servicio público en las inmediaciones de los mercados. No hay registro de cuántos son; sin embargo, uno se da cuenta por los olores nauseabundos que salen de esos recintos. Están en casas, en edificios, en carpas y donde se les ocurra a los "ingeniosos" comerciantes.

Muchos dueños de casa, en esa zona, tienen alquilado hasta el más mínimo rincón de su propiedad.

Fotografía: Jorge Abrego Alanes

## VENDEDORAS CALLEJERAS FRENTE A TERMINAL, BOMBA DE TIEMPO

Apenas terminan su trabajo los guardias municipales a eso de las 17:00 horas, aparecen como hongos señoras en carritos salchipaperos y refresqueras frente la terminal de buses en la avenida Ayacucho y adyacentes. Ya han estudiado los movimientos de los municipales y la dejadez de algunas autoridades de turno que solo trabajan para "la foto" y en horarios de oficina.

Como pan de cada día, muchas de estas señoras, empujadas por la necesidad económica, salen a vender cargadas con sus niños lactantes.

En una oportunidad, relata Cortez, vio que una de ellas limpió los desechos biológicos de su bebé. Como no hay agua por el sector, se limpió con un trato, el mismo que usan para secar sus platos o accesorios que utilizan para preparar sus salchipapas, y sacó de la parte inferior, de su carrito, su producto, lo cocinó y siguió vendiendo a la gente que le gusta comer en esos lugares insalubres. En otra oportunidad, de similar comerciante se derramó esas salchichas a sus pies y al suelo sucio, sin más desparpajo, las recogió, las puso en su plancha freidora y continuó vendiendo como si nada hubiera pasado.

"Estas son las verdaderas asesinas de la gente", dice Cortez.

A estas señoras no les llega jamás una multa, tampoco pagan impuestos, relata don Juan que tiene una pequeña pensión cerca a la terminal a quien, en varias oportunidades, han ido funcionarios de la Intendencia y Salubridad del Ministerio de Salud y lo multaron aduciendo falta de higiene. "Constantemente vienen de la Alcaldía y del Ministerio de Salud y hacen sus operativos", pero a las señoras de la calle nadie les dice nada. Eso es muy injusto y es muy hipócrita de parte de las autoridades que dicen controlar la salud del pueblo y no hacen nada contra las verdaderas contaminadoras que venden en las calles, se lamentó a Entre Teclas.

## CAE LA NOCHE Y SALEN RATAS Y LADRONES

Después de la faena de las comerciantes, de las mañaneras —vendedoras de ropa que llegan principalmente de La Paz—



Fotografía: Jorge Alberto Alarín

La comida callejera es la más dañina para el organismo humano, así lo confirma el ex-intendente, Emilio Cortez.

que comienzan su actividad a las 4:00 de la madrugada, al igual que las vendedoras de pan, transcurre el día en medio del caos, la inseguridad y la suciedad.

Ya al caer la noche, los visitantes más comunes de los mercados son las ratas, cada vez de mayor tamaño. Otros visitantes, que esperan la llegada de la oscuridad, son los inhaladores de clefa y los ladrones que no tienen reparo en asaltar a cualquier transeúnte y parroquiano que se hizo pisar con las horas y no volvió a su hogar oportunamente. Los antros, que en el día son disfrazados de restaurantes o negocios regulares, comienzan a funcionar a altas horas de la noche porque saben que en esos horarios ya nadie les controla.

"Paris", un guardia privado de seguridad que lleva más de seis años contratado por las mismas comerciantes para cuidar sus puestos en la noche, describe que lo más común es ver cómo los ebrios orinan en los mismos puestos de las vendedoras, los ladrones e inhaladores de clefa esperan el menor descuido de algún distraído que camina por ahí, a pesar de que en la zona de la terminal hay dos recintos policiales, uno al frente de la plaza San Antonio y otro frente a la terminal en la avenida Ayacucho.

De esta manera transcurre este caótico panorama en los lugares donde la gente está acostumbrada a comprar sus productos. Así las cosas, Cochabamba se confirma con el apelativo de "ciudad mercado". ●

## DUDAS SOBRE COBROS EN EX ESTACIÓN

Hay un manejo poco claro de los recursos provenientes de la administración de la ex estación central de Cochabamba. ¿A dónde van esos dineros?

El ex intendente, Emilio Cortez, explica que la administración de la ex estación de ferrocarriles está en manos privadas después de la capitalización hecha por el ex presidente, Gonzalo Sánchez de Lozada.

"No sé con qué carácter han autorizado inclusive como depósitos y como sitios municipales y puestos al interior de ese recinto", cuestionó Cortez. Pero del exterior podemos decir que en el frontis hay cuatro filas de puestos que han sido revendidos, ampliados y re contra negociados. Esos puestos han sido traficados por los propios dirigentes y las autoridades de turno.

Respecto a la administración de la ex estación podemos deducir que la empresa privada Cruz Andina tiene tuición para alquilar y administrar esos predios, aunque, creo que el mismo gobierno todavía tiene acciones.

"Hay un negociado en eso", aseguró Cortez.

Por su parte, el ex concejal y ex secretario de la entonces Prefectura de Cochabamba, Jhonny Antezana, dijo que ya en la gestión del ex alcalde Gonzalo Terceros se inició un proceso "estúpido" de re-adequación de actividades económicas conociendo que el Estado Plurinacional es el propietario de dichos predios. En ese caso, todo se resolvió por la vía económica nada transparente.

"Ahora todo se ha deteriorado en ese lugar. Hay baños, restaurantes, cuartos en alquiler en un patrimonio arquitectónico municipal", reaccionó molesto Antezana.

"Hay una letanía de las autoridades. Hay una pobre actitud porque los funcionarios de gobierno deberían haber protegido ese espacio histórico, el único de interés colectivo. Toda la actividad que estaba alrededor del ferrocarril ahora está adentro. Quiénes han negociado eso, vaya uno a saber. No es posible investigar. Yo le aseguro que "no", porque es toda una red de corrupción y hay una malla muy densa casi impenetrable", aseguró Antezana. "Estos negocios van en contra de aquel discurso que tiene el gobierno nacional de transparencia, de lucha contra la corrupción y de cortar las uñas a los corruptos", concluyó.

# “NEGOCIADOS PROVOCARON ESTA SITUACIÓN”



Emilio Cortez, ex-intendente de Cochabamba.

**E**l ex intendente de Cochabamba, Emilio Cortez, quien estuvo en las gestiones del ex alcalde Edwin Castellanos y Armando Vargas, respectivamente, no tuvo reparos en afirmar que la situación en Cochabamba, para que se convierta en la ciudad mercado, tiene mucho que ver con los negociados tanto de algunas autoridades —en diferentes administraciones— como de

dirigentes de los propios comerciantes que han hecho un modo de vida el tráfico de sitios municipales, generando pingües ganancias que no han ido a parar a la arcas ediles. Asegura que todos sabemos que es así, pero es muy difícil probar porque la corrupción nunca entrega facturas.

¿Cómo que llegamos a esta situación?  
EC.- “Déjeme aclarar que a mí me sacaron de la Intendencia por motivos políticos.

Decían que yo salía más en las fotos, que era más popular que el alcalde (Edwin Castellanos)”.

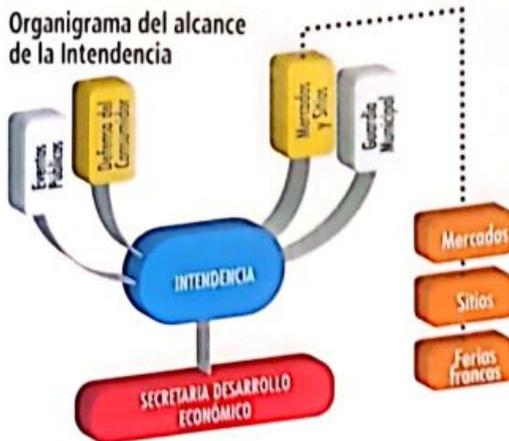
Recuerdo que en los años '80 había un intendente, de apellido Aldunate, que trató de poner orden en los mercados. Sin embargo, pasadas las gestiones '80-'85, cuando se produjo la relocalización, medida dispuesta por el ex presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, Cochabamba se empezó a llenar de gente del interior. Llegaron con sus costumbres tratando de asentarse en vías públicas, mercados y otros y los gobiernos municipales en esa época, para ganar votos y adeptos, empezaron a hacer convenios con las agrupaciones gremiales de los comerciantes y en ese sentido se permitió tomar las calles para la venta. En las últimas gestiones (de Gonzalo Terceros, Edwin Castellanos y Armando Vargas) se llenó todo lo que es la San Martín, parte de la calle Lanza y aparecieron algunos puestos en la avenida Heroínas, además de las calles Uruguay, Ladislao Cabrera y otras. Aparecieron sitios municipales. ¿A cambio de qué? A cambio de votos, principalmente. Antes, en los años '85 y '86, se cambiaron los sentajes por las patentes municipales que es un pago anual a la Alcaldía.

Se recauda en promedio —por comerciante— una patente de entre 54 a 70 Bs. anual, que se cobra en función al tamaño del sitio municipal. En la Intendencia manejamos los siguientes datos: existen 15.000 comerciantes, aproximadamente, en vías públicas, con patentes, y 22.888 en mercados. En toda Cochabamba, hay entre 100.000 a 120.000 comerciantes, entre legales e ilegales, distribuidos en todo el municipio.

ET.- ¿Dónde comenzó el problema?

## INTENDENCIA MUNICIPAL DE COCHABAMBA

Organigrama del alcance de la Intendencia



Cochabamba es una ciudad en esencia proveedora de servicios



- Comercio
- Banca
- Telecomunicaciones
- Transporte
- Salud
- Hotelería

### PROBLEMAS EXISTENTES

- Incumplimiento a las ordenanzas.
- Los mercados fueron manejados políticamente.
- Infraestructura inadecuada en los mercados.
- Construcción de mercados sin criterio técnico.
- Hábitos de la población de comprar en vías públicas.
- Comerciantes prefieren vender en el suelo productos agropecuarios.
- Las patentes en vías fueron dadas a los comerciantes sin un criterio técnico.
- Los avances y desdoblés fueron concesiones que obtuvieron socialmente y políticamente.
- Falta de licencias de funcionamiento en más del 70 % de los locales que funcionan en mercado (actividades económicas de expendio de alimentos, bebidas alcohólicas y productos varios).
- Carencia de personal y equipamiento en la Intendencia.

Fuente: Intendencia Municipal de Cochabamba • Infografía: Gary F. Zambrana

## MERCADOS CENTRALES

1	La Pampa	Av. República y Punata
2	Fidel Aranibar	Av. Punata y San Martín
3	San Antonio	Av. Punata y F. Velarde
4	Calatayud Sud y Norte	Av. Aroma y San Martín
5	25 de Mayo "A"	Av. San Martín y Jordán
6	25 de Mayo "B"	c. 25 de Mayo y Jordán
7	27 de Mayo	c. 25 de Mayo y Jordán
8	1º de Marzo	c. 25 de Mayo y Jordán
9	Mercado La Paz	c. Francisco Velarde
10	Mercado Honduras	c. 25 de Mayo y Punata
11	Mercado Triángulo	Av. Aroma y 16 de Julio

## MERCADOS SECCIONALES

1	Osorio	Plaza Osorio
2	Papa Paulo	Av. Papa Paulo
3	Villa Ingavi	Av. Perú
4	Coraca	Av. Begin
5	Jaihuayco	Zona Jaihuayco
6	Villa Loreto	Zona Villa Loreto
7	Santa Bárbara	Zona Santa Bárbara
8	Villa México	Zona Villa México
9	10 de Febrero	Av. Huayra Kasa
11	Campesino papas, frutas y hortalizas	Av. Huanchaka (V. Hermoso)
12	10 de Febrero Villa S. Sebastián Pagador	Villa Pagador
13	Frutas Trópico	Lado FELCC (Laguna Alalay)
14	Cala Cala	Av. América
15	Modelo del Norte	Ticti Norte
16	Cruce Taquiña	Av. Simón López (Cruce Taquiña)
17	10 de Febrero	Av. Simón López
18	Quechisla	Zona Norte
19	Progreso	Zona El Progreso
20	Guardería Cerro Verde Central	Zona Cerro Verde
21	Base Aérea	Zona Base Aérea
22	Señor de Mayo	Final Av. Gualberto Villarroel

## FERIAS FRANCAS

1	Temporal	Lado Hotel La Colonia
2	Temporal 2	Av. Circunvalación y Tutayay
3	Calampampa	Av. S. López G.R. Monroy
4	América	Av. América y G. Villarroel
5	Muyurina	c. M. Melgarejo y Av. B. Galindo
6	Pacata	Av. Circunvalación B. (Pacata Baja)
7	San Pedro	Av. Heroínas (Final Este)
8	Humboldt	Av. Humboldt (Parque El Poeta)
9	Ex Combatientes	Parque Ex Combatientes
10	Sarco	Av. Segunda-Chiquitano y Canichano
11	Villa Juan XXIII	c. Ismael Rivas y Maurice Lefevre
12	Cañada Cbba.	c. Cañada Cbba. y M.P. de Holguín.
13	Villa Coronilla	Parque Los Incas (Zona Tránsito)
14	Daniel Campos	c. Honorato Salazar
15	Todos Santos	c. Todos Santos y Fuerza Aérea
16	Villa Loreto	c. Villa Tunari y Av. Panamericana
17	Valle Hermoso	Plaza de V. Hermoso
18	Villa Pagador	Av. Humbreto Asín Rivero
19	Guadalupe	Av. Circunvalación
20	Villa Taquiña	Lado Escuela Taquiña
21	Las Cuadras	Belzu Guillermo Urquidí
22	Feria Tunupa	c. Tunupa y Villa Vicencio

Fuente: Intendencia Municipal de Cochabamba • Infografía: Gary F. Zambrana

## SITIOS MUNICIPALES EXISTENTES (Aproximado)

15110	Sitios en las vías públicas	En sistema hasta inicio 2013
22811	Sitios en mercados establecidos	En sistema hasta inicio 2013
3000	Sitios en sistema	En sistema hasta inicio 2013
4000	Sitios clonados	Por verificar en sistema
25000	Desdobles	Por verificar con un censo
15000	Ambulantes	Por verificar con un censo
6000	Ropavejeros	Ropavejeros sin autorización
3500	Mañaneros venta de verduras	Por verificar con un censo
2500	Venta de flores en vías públicas	Por verificar con un censo
4000	Mañaneros (venta de ropa)	Por verificar con un censo
1500	Tarderos	Por verificar con un censo
3000	Nocturnos	Por verificar con un censo
105421	<b>TOTAL APROXIMADO</b>	

Fuente: Intendencia Municipal de Cochabamba • Infografía: Gary F. Zambrana

EC.- En la época del Bombón (Manfred Reyes Villa) ya empezaron con los acuerdos de los transportistas y comerciantes. Aparecieron más rutas para los micros y por lo tanto aparecieron más comerciantes en las vías públicas. Eso se agudizó en la época del entonces alcalde Gonzalo Terceros.

ET.- ¿Cómo se dio esa situación. Hubo negociados?

EC.- Se debe a cuestiones políticas y también a un tráfico de sitios municipales y ahí están los mismos comerciantes que han pagado entre 500 a 3.000 dólares americanos por cada patente que se les entregaba. Ese dinero no ha entrado a la Alcaldía y es completamente difícil de probar porque los mismos comerciantes afirman que han dado ese dinero y es difícil de probar, no hay recibos.

ET.- ¿Actualmente la situación ha empeorado? ¿Es verdad que los comerciantes pueden bajar a cualquier autoridad si así lo quieren?

EC.- Mire, no hubo apoyo de las autoridades ni del Concejo Municipal porque estaba dividido. No había apoyo de los mismos concejales que estaban en gestión y, simplemente, emitían ordenanzas sin un respaldo técnico, económico y social como la ordenanza 4242 para poner orden en los comerciantes. Tampoco hay un consenso social.

Lo mismo ocurrió con el tema de los parqueos en las calles del casco viejo.

ET.- ¿Cuál era el espíritu de esas ordenanzas?

EC.- Era ordenar los mercados. Nosotros hemos apoyado la ordenanza de mercados y sitios de los comerciantes y ha salido una nueva ordenanza donde se decía que estaba completamente prohibido otorgar autorizaciones de sitios municipales a todos los comerciantes en vías públicas. Por lo general, los comerciantes ven un espacio vacío y lo toman. Salió la ordenanza 048 con toda su reglamentación; sin embargo, nadie la cumple, porque no dan logística, no asignan presupuesto y esta, está condenada al fracaso.

ET.- En este panorama hemos visto que las propias instalaciones de la Intendencia son insalubres. ¿Pasaría una inspección de sanidad?

EC.- No pasa una inspección de sanidad, no tiene las condiciones de seguridad para funcionar. Es un local completamente viejo. Con un temblor se cae. No existe el espacio adecuado para que los guardias municipales y los técnicos puedan desarrollar adecuadamente sus funciones.

Apenas hay tres baños para 240 funcionarios. Antes ni agua había. Por ello hemos hecho gestiones en Semapa para que nos doten del servicio.

ET.- ¿Qué es lo más difícil para que la Intendencia imponga orden? A partir de las 18:00 horas hay una invasión de comerciantes minoristas que venden en sus carritos sangucheros y salchipaperos comida insalubre.

EC.- Hemos hecho unas batidas y hemos organizado dos grupos de trabajo que van desde las 8:00 hasta las 15:00 y de 15:00 a 21:00. Pero el número de efectivos es insuficiente. Para hacer batidas a los locales de expendio de bebidas alcohólicas apenas teníamos 30 personas.

Por eso es que no nos abastecemos ni siquiera para controlar a las ambulantes que venden frente a la terminal de buses y atrás al frente de la iglesia San Antonio.

Imaginense hay más de 1.000 comerciantes minoristas en la zona que avasallan a cualquier grupo de guardias municipales que apenas llegan a 180 para la noche.

ET.- Si eso pasa entre semana, ¿qué ocurre los fines de semana y feriados que no hay control de la Intendencia? ¿Los comerciantes hacen lo quieren en la calles? ¿Quién defiende al ciudadano, al transeúnte?

EC.- Tampoco la Alcaldía paga horas extras y feriados por eso siempre fue mi reclamo en sentido de que Cochabamba requiere un mínimo de 800 guardias municipales completamente equipados. Ni siquiera

*“... el Concejo Municipal nos quitó autoridad con una ordenanza que decía que cualquier decomiso se tenía que hacer con testigos, fotos, actas firmadas y eso suponía media hora en cada puestito. ¿Se imagina con los miles de puestos que incumplen la norma?”*

tenemos movilidades adecuadas. Tampoco hay personal capacitado. A muchos se los ha despedido, sobre todo a los más entrenados que imponían autoridad en las calles.

ET.- ¿Estamos viviendo entonces en una hipocresía? ¿Qué futuro le espera a Cochabamba?

EC.- En estas condiciones a Cochabamba le espera un panorama muy triste, porque a los ciudadanos nos han quitado el derecho a la libre circulación. Los comerciantes nos atropellan en las aceras y, por otra parte,

los vehículos nos atropellan en las calzadas, los choferes no tienen educación, no conducen adecuadamente y se estacionan en cualquier lugar. Los comerciantes hacen desdobles, avances y lo revenden a sus hijos y esos desdobles lo vuelven a vender. Así no queda espacio ni para el transeúnte, ni para el motorizado.

ET.- ¿Por qué se permite esta situación?

EC.- Por falta de autoridad. Cuando ya estábamos encaminados en el trabajo de la Intendencia, el Concejo Municipal nos quitó autoridad con una ordenanza que decía que cualquier decomiso se tenía que hacer con testigos, fotos, actas firmadas y eso suponía media hora en cada puestito. ¿Se imagina con los miles de puestos que incumplen la norma? Esa resolución contraria ha sido posible gracias al concejal Il'unku que también es comerciante.

ET.- El nuevo alcalde prometió dar en propiedad los sitios municipales. ¿Qué opina de esa medida?

EC.- Una propiedad del Estado o una propiedad municipal no se puede enajenar. Tal vez se pueda vender lo que hay en los mercados establecidos lo que antes se adjudicaba. Para vender sitios en las vías públicas tendría que venir una Ley del Estado Plurinacional. Lo veo muy complicado, muy riesgoso.

Para el ex intendente, Emilio Cortez, las comerciantes ambulantes que salen a las calles en las noches (cuando se van los guardias municipales) a vender hamburguesas, tripietas, chicharrones, anticuchos pero sobre todo salchipapas, son las “vendedoras asesinas”.

Estas esperan que se vayan los municipales para aparecer como hongos, sobre todo al frente de la terminal de buses en la avenida Ayacucho y circundantes.

“Son ejércitos enteros de estas vendedoras porque a esa hora ya no hay autoridad que las controle. Son personas que no pasan cursillos, no tienen agua potable donde lavarse las manos, no pagan impuestos, ensucian las calles y aumentan la contaminación ambiental. Agarran billetes sucios, monedas y continúan manipulando la comida que venden con las mismas manos”, asegura Cortez.

“Están vendiendo su producto contaminado con heces fecales”.

## “VERDADERAS ASESINAS”

Hemos visto varias veces a estas señoras que van con hijos y cuando estos hacen sus necesidades biológicas limpian sus ‘janantas’ y luego se limpian con trapos y después siguen vendiendo sus salchipapas”.

Encima, todos los días pasan por su lado miles de autos contaminando el medioambiente con gases tóxicos que emanan de sus escapes. Las llantas arrastran las heces fecales de los animales callejeros y hasta de seres humanos y con el viento estas se convierten en partículas suspendidas. Esa contaminación llega a sus papas, salchichas, tomates y así siguen vendiendo y la gente sigue comprando, aseguró.

Realmente, nos falta hábitos de higiene tanto a comerciantes como a consumidores.



## LA "RELOCALIZACIÓN" LLENÓ DE COMERCIANTES LA LLAJTA



El arquitecto, Johnny Antezana, quien fue concejal proyectista, presidente del Concejo Municipal, director general de la Prefectura, oficial mayor y director de

Planificación, asegura que si no se toman medidas correctivas le espera un futuro incierto a Cochabamba y la consolidará como la "ciudad mercado" de Bolivia.

**ET.- No gustamos mucho de la "relocalización" de Cochabamba según el alcalde, ¿cómo se ve un mercado grande?**

**JA.-** Cochabamba siempre ha formado parte, junto a otras ciudades, de una red de intercambio, primero por la vía del trueque y, después de muchos años, por la vía monetaria. El trueque surge en varios municipios del Valle Alto y hay todo un cronograma de ferias populares desde el Cercado, pasando por Quillacollo, Sipe Sipe, Tarata, Cliza, Punata y otros pueblos del amplio valle cochabambino.

Desde 1960, Cochabamba tiene su génesis con el mercado de San Antonio, La Pampa, El Mercado Calatayud, El Triángulo, ubicado en la calle 16 de Julio y Aroma que era el centro de intercambio de tubérculos que se producían en Melga, en Independencia y otros.

Desde 1970, la Cancha se constituye en gran centro de comercialización de productos, no solo agropecuarios, sino también de bienes y servicios del mercado nacional e internacional. Fue cuando aparece el contrabando en los años '70 con la internación de productos de la línea blanca

como cocinas, refrigeradores y otros que llegaban por la vía de Brasil inicialmente. Después empezaron a entrar por las fronteras del Perú, Argentina y Chile.

A partir de 1985, explotan los centros de comercio con la "Relocalización", medida económica que despidió a miles de trabajadores mineros, en la gestión del ex presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

Anualmente, llegaban de las minas y otros distritos de 20 a 40 mil familias. El 80 por ciento de esa gente se dedicó al comercio informal y el resto al transporte público, sirviendo como choferes.

Ya en ese entonces, Cochabamba había perdido su capacidad agrícola, pecuaria y ganadera. La actividad productiva fue sobrepasada por la actividad terciaria. En 1995 y 1996 se estimaba en unos 45.000 comerciantes y en el 2001 se amplió a unos 65.000.

Para el año 2014-2015 se habla de unos 180.000 comerciantes.

**ET.- ¿Qué han hecho las autoridades nacionales y locales para contener este avasallamiento?**

**JA.-** Este y los anteriores gobiernos no han sido capaces de diseñar políticas de contención de esos procesos migratorios activando la productividad y crecimiento económico en las áreas rurales. Se dice que de cada diez jóvenes inmigrantes, de entre 13 a 25 años, cinco se dedican a vender algo.

**ET.-** Ahora hay nuevas autoridades en el municipio de Cochabamba y el alcalde promete dar en propiedad sus puestos a los comerciantes. ¿Qué futuro le depara a este ofrecimiento?

Ahora mismo, los comerciantes ya se sienten dueños de esos sitios. Imagínense entregándoles en propiedad...

Sabemos que esos puestos, por ejemplo en el mercado Fidel Araníbar, se han traficado entre 1.500 a 80.000 dólares americanos por sitio. Lo han hecho los dueños en concomitancia con los dirigentes.

**ET.- ¿Por qué la gente prefiere ir a la cancha, un lugar maloliente e inseguro?**

**EC.-** Cochabamba es una ciudad urbana que se ha ruralizado. Llegó mucha gente del interior y las provincias y en el campo sacas tus productos y los vendes en el suelo. Ese hábito se mantiene al igual que comer en puestos callejeros. Eso es completamente negativo porque Cochabamba es una ciudad que vive sobre heces fecales, constantemente están reventando las alcantarillas, tenemos un valle que es casi cerrado y hay bastante polución y contaminación de los autos. Sin embargo, igual la gente está cocinando en la calle y se están asentando materias fecales. Por ello, hemos tratado de educar a la gente para que no coman en las vías públicas, no compren productos con fechas vencidas y sin registro sanitario.

**ET.- Los pesajes también son un engaño. ¿Cómo nos "roban" las caseritas?**

**EC.-** En mi gestión fue en la única que se ha destruido balanzas adulteradas.

"Roban" las caseritas adulterando las balanzas de reloj. Le quitan el plato y ahí ya te "roban" 200 gramos. Dizque te yapan, cuando uno pide, con él hueso que no sirve.

En el caso de las romanas, pese a que hay una norma que las prohíbe, estiran el resorte como "yoyo", lo lijan y ahí ya nos han "robado" hasta medio kilo. Por eso nosotros a las romanas las hemos llamado "suanas" (Sua, del quechua ladrón). Todo eso hacen.

Hay una hipocresía colectiva incluso con las ambulantes que salen a vender una vez que los guardias municipales se van a descansar.

### ¿HAY SOLUCIÓN?

"Sí, hay solución y todo pasa por una planificación y consenso social entre autoridades, comerciantes y la sociedad en su conjunto. Además hay que invertir importante cantidad de recursos económicos no solo para construir mejores mercados, sino para educar a la población"

(Emilio Cortez).

### LAS TRES FRASES DE LA INTENDENCIA

- 1 "La acera es para los peatones y la calzada para las movilidades" (ordenar las vías).
- 2 "No coma en la calle si no reúnen las condiciones higiénicas y no compre del suelo".
- 3 "El cliente es el rey", porque cuando vas al mercado te preguntan vas a comprar o no vas a comprar. Si no vas comprar no toques el producto.

## LA "RELOCALIZACIÓN" LLENÓ DE COMERCIANTES LA LLAJTA



El arquitecto, Jhonny Antezana, quien fue concejal proyectista, presidente del Concejo Municipal, director general de la Prefectura, oficial mayor y director de

Planificación, asegura que si no se toman medidas correctivas le espera un futuro incierto a Cochabamba y la consolidará como la "ciudad mercado" de Bolivia.

ET.- Nos gustaría conocer su versión de ¿cómo Cochabamba llegó a convertirse en un mercado gigante?

JA.- Cochabamba siempre ha formado parte, junto a otras ciudades, de una red de intercambio, primero por la vía del trueque y, después de muchos años, por la vía monetaria. El trueque surge en varios municipios del Valle Alto y hay todo un cronograma de ferias populares desde el Cercado, pasando por Quillacollo, Sipe Sipe, Tarata, Cliza, Punata y otros pueblos del amplio valle cochabambino.

Desde 1960, Cochabamba tiene su génesis con el mercado de San Antonio, La Pampa, El Mercado Calatayud, El Triángulo, ubicado en la calle 16 de Julio y Aroma que era el centro de intercambio de tubérculos que se producían en Melga, en Independencia y otros.

Desde 1970, la Cancha se constituye en gran centro de comercialización de productos, no solo agropecuarios, sino también de bienes y servicios del mercado nacional e internacional. Fue cuando aparece el contrabando en los años '70 con la internación de productos de la línea blanca

como cocinas, refrigeradores y otros que llegaban por la vía de Brasil inicialmente. Después empezaron a entrar por las fronteras del Perú, Argentina y Chile.

A partir de 1985, explotan los centros de comercio con la "Relocalización", medida económica que despidió a miles de trabajadores mineros, en la gestión del ex presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

Anualmente, llegaban de las minas y otros distritos de 20 a 40 mil familias. El 80 por ciento de esa gente se dedicó al comercio informal y el resto al transporte público, sirviendo como chóferes.

Ya en ese entonces, Cochabamba había perdido su capacidad agrícola, pecuaria y ganadera. La actividad productiva fue sobrepasada por la actividad terciaria. En 1995 y 1996 se estimaba en unos 45.000 comerciantes y en el 2001 se amplió a unos 65.000.

Para el año 2014-2015 se habla de unos 180.000 comerciantes.

ET.- ¿Qué han hecho las autoridades nacionales y locales para contener este avasallamiento?

JA.- Este y los anteriores gobiernos no han sido capaces de diseñar políticas de contención de esos procesos migratorios activando la productividad y crecimiento económico en las áreas rurales. Se dice que de cada diez jóvenes inmigrantes, de entre 13 a 25 años, cinco se dedican a vender algo.

ET.- Ahora hay nuevas autoridades en el municipio de Cochabamba y el alcalde promete dar en propiedad sus puestos a los comerciantes. ¿Qué futuro le depara a este ofrecimiento?

Ahora mismo, los comerciantes ya se sienten dueños de esos sitios. Imagínense entregándoles en propiedad...

Sabemos que esos puestos, por ejemplo en el mercado Fidel Araníbar, se han traficado entre 1.500 a 80.000 dólares americanos por sitio. Lo han hecho los dueños en concomitancia con los dirigentes.

ET.- ¿Por qué la gente prefiere ir a la cancha, un lugar maloliente e inseguro?

EC.- Cochabamba es una ciudad urbana que se ha ruralizado. Llegó mucha gente del interior y las provincias y en el campo sacas tus productos y los vendes en el suelo. Ese hábito se mantiene al igual que comer en puestos callejeros. Eso es completamente negativo porque Cochabamba es una ciudad que vive sobre heces fecales, constantemente están reventando las alcantarillas, tenemos un valle que es casi cerrado y hay bastante polución y contaminación de los autos. Sin embargo, igual la gente está cocinando en la calle y se están asentando materias fecales. Por ello, hemos tratado de educar a la gente para que no coman en las vías públicas, no compren productos con fechas vencidas y sin registro sanitario.

ET.- Los pesajes también son un engaño. ¿Cómo nos "roban" las caseritas?

EC.- En mi gestión fue en la única que se ha destruido balanzas adulteradas.

"Roban" las caseritas adulterando las balanzas de reloj. Le quitan el plato y ahí ya te "roban" 200 gramos. Dizque te yapan, cuando uno pide, con el hueso que no sirve.

En el caso de las romanas, pese a que hay una norma que las prohíbe, estiran el resorte como "yoyo", lo lijan y ahí ya nos han "robado" hasta medio kilo. Por eso nosotros a las romanas las hemos llamado "suanas" (Sua, del quechua ladrón). Todo eso hacen.

Hay una hipocresía colectiva incluso con las ambulantes que salen a vender una vez que los guardias municipales se van a descansar.

### ¿HAY SOLUCIÓN?

"Sí, hay solución y todo pasa por una planificación y consenso social entre autoridades, comerciantes y la sociedad en su conjunto. Además hay que invertir importante cantidad de recursos económicos no solo para construir mejores mercados, sino para educar a la población"

(Emilio Cortez).

### LAS TRES FRASES DE LA INTENDENCIA

- 1 "La acera es para los peatones y la calzada para las movibilidades" (ordenar las vías).
- 2 "No coma en la calle si no reúnen las condiciones higiénicas y no compre del suelo".
- 3 "El cliente es el rey", porque cuando vas al mercado te preguntan vas a comprar o no vas a comprar. Si no vas comprar no toques el producto.

JA.- La presión económica, política y social de estos 180.000 comerciantes se va a "devorar" al gobierno local. Lamentablemente, hay compromisos políticos y partidarios que son difíciles de superar en la gestión local porque los comerciantes, cada día, son más poderosos por la cantidad y poder económico que tienen los dirigentes principalmente. Las bases tienen un ingreso promedio de entre 30 a 50 bolivianos día; sin embargo, los dirigentes y sus familias tienen ingresos muy superiores, que rebasan los mil dólares americanos.

Estos comerciantes son cada vez más drásticos, más agresivos y perniciosos para la ciudad y el peatón. Hoy se ha perdido el concepto de "espacio público" porque ahora es un espacio privado de difícil circulación. Por ejemplo, si caminamos por la avenida Heroínas y ni qué decir por la calle Punata o Tarata, vamos a encontrar que ya no es posible circular libremente por las aceras porque están ocupadas por puestos de chucherías y la gente al pasar dispone de todos los productos. Si la gente se baja a

la calzada está sujeta a la agresión de los vehículos del transporte colectivo, porque el transporte urbano no lo es.

Debemos decir que no hay mecanismos de regulación y educación.

En realidad esos compromisos políticos pueden poner en riesgo a la propia ciudad por el contenido de esa oferta del alcalde entrante.

ET.- ¿Será que venderá también los puestitos callejeros?

JA.- Yo quiero entender piadosamente que no, porque en todo caso se estaría pensando vender por metros cuadrados o centímetros cuadrados pedazos de la ciudad.

ET.- ¿Hay capacidad de autoridades para poner orden?

JA.- No. Ya van más de diez años que en las anteriores gestiones han tenido políticas perversas que no han aportado al desarrollo ordenado de la ciudad.

Esto se ha tomado prácticamente incontrolable.

Se ha usado a la Intendencia como mecanismo de recaudación de recursos unos por la vía formal y otros por la informal y no han tenido los resultados esperados.

ET.- ¿Qué solución le daría a este problema?

JA.- Yo creo que hay solución. Que el alcalde deje de ser alcalde y se convierta en un gestor urbano. Eso quiere decir que la autoridad debe tener la habilidad de coordinar con niveles nacionales y subnacionales la política de control urbanístico y productivo en la ciudad de Cochabamba. Eso quiere decir que quiere generar acuerdos que den vialidad a la desconcentración de mercados y eso no hay que hacerlo en escritorio, sino con los comerciantes, dirigentes y otros sectores de la sociedad civil.

El gobierno también tiene que darse cuenta que ya no es necesario construir canchitas de fulbito, sintéticas, sino que hay que invertir en riegos, caminos, actividad pecuaria para que la gente del campo ya no se venga a las ciudades. 

## DIRECTOR DEL CESU

# "NO HAY TRABAJO, TODOS VENDEN..."



¿Por qué Cochabamba se ha convertido en la ciudad mercado?

El director del Centro de Estudios Superiores (CESU) de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS),

Manuel de la Fuente, dice: "creo que hay un problema de fondo. El sector formal de la economía no crea suficientes empleos y la gente busca la forma de cómo sobrevivir y, realmente, una de las alternativas es poner su carrito y vender aún cuando sea "moconchinchí", vender cualquier chuchería, cuatro limones o lo que sea. Yo creo que el problema de fondo es ese. No hay empleo suficiente".

La industria es muy precaria en Cochabamba, el sector del comercio formal, del negocio formal no es muy fuerte".

¿Por qué le gusta a la gente ir todavía a la cancha a comprar sus productos?

"La gente va a la cancha por dos razones: porque hay el mito, no sé si es mito, de que las cosas son más baratas en la cancha y la gente, por el problema de los ingresos económicos que no son muy altos, trata de ahorrar como puede y donde puede y va a la cancha... busca y al final encuentra las verduras un poquito más baratas que en los supermercados o en las tiendas más formales. El otro tema es que todo está ahí y uno puede comprar desde un alfiler, pasando por verduras, comprándose un televisor, etc. Uno puede encontrar todo en la cancha y yo creo que los precios son más baratos".

¿Lo mismo pasa en otras ciudades?

"Yo creo que pasa lo mismo con otras ciudades. El sector industrial, el sector

formal de la economía, las universidades, el sector salud y otros no son los suficientes para dar un empleo a la mayoría de la población boliviana. Yo creo que un 50 a 60 por ciento está empleada en el comercio informal y está en ese pequeño comercio que va a comprar a la China contenedores enteros y se pone a vender. Hay algunos estudios, por ejemplo de El Alto de La Paz, que dan cuenta que aymarás que se van a comprar cualquier cosa a China y se vienen a vender a Bolivia. Todo se vuelve un mercado. Hay una danza de millones en este circuito".

"La mayoría del empleo en Bolivia está en el pequeño comercio, además hay mucho contrabando y todo Bolivia está metido en eso". 



**Armando Morales Luján**

El autor es periodista con 25 años de experiencia. Es docente de Univalle. Junto al fotógrafo de este medio, hizo un recorrido por los mercados de Cochabamba para contar esta historia.